

## 技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

หนังสืออธิบายรายการสำคัญสำหรับการดูแลผู้ฝึกงานในช่วงเวลาที่ฝึกงานด้านเทคนิค

เรียน \_\_\_\_\_ 殿

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いいたします。

สำหรับการดูแลในระหว่างการฝึกงานด้านเทคนิคนั้นจะอธิบายดังต่อไปนี้ เนื่องจากเป็นเนื้อหาที่สำคัญมาก กรุณาอ่านและทำความเข้าใจอย่างถี่ถ้วน

### 1 実習中の待遇 การดูแลในระหว่างการฝึกงาน

雇用契約期間、就業（技能実習）の場所、従事すべき業務（職種及び作業）の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、宿泊施設に関する事項、その他の事項については、別紙「雇用契約書及び雇用条件書」のとおりです。

ข้อมูลเกี่ยวกับเรื่องต่างๆ ดังต่อไปนี้ให้ยึดตามที่ระบุใน "หนังสือเงื่อนไขการว่าจ้างงาน"

ระยะเวลาของสัญญาการว่าจ้างงาน สถานที่ทำงาน (ฝึกงานด้านเทคนิค) เนื้อหางานที่ควรจะต้องปฏิบัติ (ตำแหน่งและเนื้องาน)

จำนวนชั่วโมงการทำงานและอื่นๆ วันหยุด วันลาพักร้อน ค่าจ้าง รายการที่เกี่ยวข้องกับการลาออก ประกันสังคม ประกันการทำงาน

รายการที่เกี่ยวข้องกับสถานที่พัก และรายการอื่นๆ

(注意) 宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図を添付すること。

(หมายเหตุ) มีการแนบแผนผังของสถานที่พักมาด้วยเพื่อเป็นการชี้แจงข้อมูลโดยสังเขปของสถานที่ดังกล่าว

### 2 入国後講習中の待遇 การดูแลระหว่างการฝึกอบรมหลังเข้าประเทศญี่ปุ่น

1 講習手当 (1 か月当たり) เงินช่วยเหลือใน การฝึกอบรม (ต่อเดือน)	①支給の有無 มีการจ่ายเงินให้หรือไม่	<input type="checkbox"/> 有 (支給額・支給内容 ) <input type="checkbox"/> 無 ) <input type="checkbox"/> 無し
	②備考 หมายเหตุ	
2 食費 (1 か月当たり) ค่าอาหาร (ต่อเดือน)	①支給の有無 มีการจ่ายเงินให้หรือไม่	<input type="checkbox"/> 有 (支給内容 ) <input type="checkbox"/> 無 ) <input type="checkbox"/> 無し
	②技能実習生の負担の有無 ผู้ฝึกงานด้านเทคนิคต้อง จ่ายเองหรือไม่	<input type="checkbox"/> 有 (負担内容 ) <input type="checkbox"/> 無 ) <input type="checkbox"/> 無し
	③備考 หมายเหตุ	
3 居住費 (1 か月当たり) ค่าที่พัก (ต่อ เดือน)	①支給の有無 มีการจ่ายเงินให้หรือไม่	<input type="checkbox"/> 有 (支給内容 ) <input type="checkbox"/> 無 ) <input type="checkbox"/> 無し
	②技能実習生の負担の有無 ผู้ฝึกงานด้านเทคนิคต้อง	<input type="checkbox"/> 有 (負担内容 ) <input type="checkbox"/> 無 ) <input type="checkbox"/> 無し

	จ่ายเองหรือไม่	
③形態 ประเภทที่พัก	<input type="checkbox"/> 寮 (寄宿舎) ( ) หอพัก (หอใน) / ที่พักให้เช่า / อื่น ๆ ( )	<input type="checkbox"/> 賃貸住宅 · <input type="checkbox"/> その他
④名称 ชื่อที่พัก		
⑤所在地 ที่อยู่	〒 — —	(電話 — — ) เบอร์โทรศัพท์
⑥規模 ขนาด	面積 ( — m <sup>2</sup> )、 พื้นที่ ( — ตร.ม.)	収容人員 ( — 人)、 จำนวนผู้อาศัย ( — คน) 1 人あたり居室 ( — m <sup>2</sup> ) เนื้อที่ของห้องพักสำหรับ 1 คน ( — ตร.ม.)
4 その他 อื่น ๆ		

(注意) 4 欄は、1 欄から 3 欄まで以外の諸手当等が支給される場合など特記すべき事項がある場合に記載すること。

(หมายเหตุ) ในข้อ 4 คือ หากมีการจ่ายเงินอื่น ๆ ที่ควรระบุไว้เป็นพิเศษ นอกเหนือจากเงินช่วยเหลือตั้งแต่ข้อ 1 ถึงข้อ 3 จะระบุไว้ในส่วนนี้

### 3 実習先変更 (団体監理型の場合) การเปลี่ยนสถานที่ฝึกงาน (กรณีที่มีองค์กรกำกับดูแล)

実習先の変更は、やむを得ない事情 (※) がある場合を除き、技能実習生が第 2 号技能実習の目標 (技能検定等 3 級の実技試験の合格) を達成して第 3 号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

สามารถเปลี่ยนสถานที่ฝึกงานได้ เมื่อผู้ฝึกงานด้านเทคนิคได้บรรลุวัตถุประสงค์ของการฝึกงานด้านเทคนิคระดับ 2 (ผ่านการสอบปฏิบัติในการสอบวัดระดับความสามารถทางเทคนิคขั้น 3) แล้ว และมีความประสงค์ที่จะฝึกงานด้านเทคนิคต่อในระดับ 3

รวมถึงหน่วยงานที่จัดการฝึกที่ดีและหน่วยงานกำกับดูแลที่ดีที่มีความประสงค์ที่จะรับผู้ฝึกงานด้านเทคนิคดังกล่าว ยกเว้นกรณีที่มีเหตุอันเล็งไม่ได้(\*)

※ 実習実施者の経営上・事業上の都合、実習認定の取消し、実習実施者における労使間の諸問題、実習実施者における暴行等の人権侵害行為や対人関係の諸問題等、現在の実習実施者の下で技能実習を続けさせることが、技能実習の適正な実施及び技能実習生の保護という趣旨に沿わないと認められる事情による実習先の変更の場合が該当します。

\*หมายถึงกรณีเปลี่ยนสถานที่ฝึกงาน โดยมีสาเหตุอันเนื่องมาจากความล้มเหลวด้านเศรษฐกิจและธุรกิจของสถานประกอบการที่ฝึกงานให้ การยกเลิกการรับรองในการฝึกงาน ปัญหาระหว่างผู้ใช้แรงงานกับผู้บริหารของสถานประกอบการที่ฝึกงานให้

ปัญหาการละเมิดสิทธิมนุษยชนโดยใช้ความรุนแรงหรือปัญหามนุษยสัมพันธ์กับสถานประกอบการที่ฝึกงานให้

ซึ่งได้ถูกยอมรับแล้วว่าการดำเนินการฝึกงานกับสถานประกอบการที่ฝึกงานให้ปัจจุบันนั้นไม่ได้สอดคล้องกับนโยบายของการฝึกงานอย่างเหมาะสม

และผู้ฝึกงานด้านเทคนิคไม่ได้รับการคุ้มครอง

#### 4 その他の事項 รายการอื่น ๆ

(注意) 特記すべき事項がある場合に記載すること。  
(หมายเหตุ) หากมีเรื่องที่ต้องระบุไว้เป็นพิเศษ จะระบุไว้ในส่วนนี้

以上の内容について説明しました。

จบการอธิบายเนื้อหาข้างต้น

年 月 日  
ปี เดือน วัน

説明者の氏名



ชื่อ - นามสกุลผู้อธิบาย

ตราประทับ

(申請者 (実習実施者) との関係 )

(ความเกี่ยวข้องกับผู้อื่นคำร้อง (สถานประกอบการที่ฝึกงานให้) )

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

ข้าพเจ้าได้รับการอธิบายดังกล่าวข้างต้นจากผู้อธิบายที่มีชื่อด้านบน และเข้าใจเนื้อหาอย่างดีแล้ว

年 月 日  
ปี เดือน วัน

技能実習生の署名

ลายเซ็นผู้ฝึกงานด้านเทคนิค

\_\_\_\_\_

## 技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書 หนังสืออธิบายรายการสำคัญสำหรับการดูแลผู้ฝึกงานในช่วงเวลาที่ฝึกงานด้านเทคนิค

殿

เรียน \_\_\_\_\_

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いいたします。

สำหรับการดูแลในระหว่างการฝึกงานด้านเทคนิคนั้นจะอธิบายดังต่อไปนี้ เนื่องจากเป็นเนื้อหาที่สำคัญมาก กรุณาอ่านและทำความเข้าใจอย่างถี่ถ้วน

### 1 実習中の待遇 การดูแลในระหว่างการฝึกงาน

雇用契約期間、就業（技能実習）の場所、従事すべき業務（職種及び作業）の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、宿泊施設に関する事項、その他の事項については、別紙「雇用契約書及び雇用条件書」のとおりです。

ข้อมูลเกี่ยวกับเรื่องต่างๆ ดังต่อไปนี้ให้ยึดตามที่ระบุใน “หนังสือเงื่อนไขการว่าจ้างงาน”

ระยะเวลาของสัญญาการว่าจ้างงาน สถานที่ทำงาน (ฝึกงานด้านเทคนิค) เนื้อหาของงานที่ต้องปฏิบัติตาม (ตำแหน่งและเนื้อหา)

จำนวนชั่วโมงการทำงานและอื่นๆ วันหยุด วันลาพักร้อน ค่าจ้าง รายการที่เกี่ยวข้องกับการลาออก ประกันสังคม ประกันการทำงาน

รายการที่เกี่ยวข้องกับสถานที่พัก และรายการอื่นๆ

(注意) 宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図を添付すること。

(หมายเหตุ) มีการแนบแผนผังของสถานที่พักมาด้วยเพื่อเป็นการชี้แจงข้อมูลโดยสังเขปของสถานที่ดังกล่าว

### 2 実習先変更 (団体監理型の場合) การเปลี่ยนสถานที่ฝึกงาน (กรณีที่ที่มีองค์กรกำกับดูแล)

実習先の変更は、やむを得ない事情（※）がある場合を除き、技能実習生が第 2 号技能実習の目標（技能検定等 3 級の実技試験の合格）を達成して第 3 号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

สามารถเปลี่ยนสถานที่ฝึกงานได้ เมื่อผู้ฝึกงานด้านเทคนิคได้บรรลุวัตถุประสงค์ของการฝึกงานด้านเทคนิคระดับ 2

(ผ่านการสอบปฏิบัติในการสอบวัดระดับความสามารถทางเทคนิคขั้น 3) แล้ว และมีความประสงค์ที่จะฝึกงานด้านเทคนิคต่อไปในระดับ 3

รวมถึงหน่วยงานที่จัดการฝึกที่ดีและหน่วยงานกำกับดูแลที่ดีที่มีความประสงค์ที่จะรับผู้ฝึกงานด้านเทคนิคดังกล่าว ยกเว้นกรณีที่มีเหตุอันเล็งเห็นไม่ได้(\*)

※ 実習実施者の経営上・事業上の都合、実習認定の取消し、実習実施者における労使間の諸問題、実習実施者における暴行等の人権侵害行為や対人関係の諸問題等、現在の実習実施者の下で技能実習を続けさせることが、技能実習の適正な実施及び技能実習生の保護という趣旨に沿わないと認められる事情による実習先の変更の場合が該当します。

\*หมายถึงกรณีเปลี่ยนสถานที่ฝึกงาน โดยมีสาเหตุอันเนื่องมาจากความล้มเหลวด้านเศรษฐกิจและธุรกิจของสถานประกอบการที่ฝึกงานให้ การยกเลิกการรับรองในการฝึกงาน ปัญหาระหว่างผู้ใช้แรงงานกับผู้บริหารของสถานประกอบการที่ฝึกงานให้

ปัญหาการละเมิดสิทธิมนุษยชนโดยใช้ความรุนแรงหรือปัญหามนุษยสัมพันธ์กับสถานประกอบการที่ฝึกงานให้

ซึ่งได้ถูกยอมรับแล้วว่าการดำเนินการฝึกงานกับสถานประกอบการที่ฝึกงานให้ปัจจุบันนั้นไม่ได้สอดคล้องกับนโยบายของการฝึกงานอย่างเหมาะสม

และผู้ฝึกงานด้านเทคนิคไม่ได้รับการคุ้มครอง

3 その他の事項 รายการอื่น ๆ

(注意) 特記すべき事項がある場合に記載すること。  
(หมายเหตุ) หากมีเรื่องที่ต้องระบุไว้เป็นพิเศษ จะระบุไว้ในส่วนนี้

以上の内容について説明しました。

จบการอธิบายเนื้อหาข้างต้น

年 月 日  
ปี เดือน วัน

説明者の氏名



ชื่อ - นามสกุลผู้อธิบาย

ตราประทับ

(申請者 (実習実施者) との関係 )

(ความเกี่ยวข้องกับผู้นั้นคำร้อง (สถานประกอบการที่ฝึกงานให้) )

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

ข้าพเจ้าได้รับการอธิบายดังกล่าวข้างต้นจากผู้อธิบายที่มีชื่อด้านบน และเข้าใจเนื้อหาอย่างดีแล้ว

年 月 日  
ปี เดือน วัน

技能実習生の署名

ลายเซ็นผู้ฝึกงานด้านเทคนิค

\_\_\_\_\_